

Yangb Sid《Zongb Gof Xenb Wenf》hxid Guid Zeb Zaid Hmub Dol Hmub Jangd Nix——
央视《中国新闻》关注贵州苗族银饰——

Sangs Lul Dol Nix Fangx Dab Dol 古老银饰绽放时代光彩

在黔东南苗族侗族自治州雷山县西江镇,有一个以苗族银饰制作技艺闻名的传统村落——麻料村,村内银匠世代相传,有四百余年的历史,全村180余户中,有140户以银饰制作为主业,被誉为“银匠村”。吊脚楼里,叮叮当当的打银声,唤醒了这座传承四百年的小山村。

拉丝工艺是苗族银饰锻制技艺的精髓。退火软化反复捶打的银条,再逐次手工拉拔穿过拉丝板上数十级渐缩的孔道,最终加工成银丝。这“千锤百炼为条,千拉万扯成丝”的手工拉丝传统,让银丝兼具极致度与韧性,可承受搓丝、掐丝等复杂工序而不断裂。

如今,银饰制作工艺与穿戴银饰的传统共同成为苗族同胞的文化符号,在麻料村的锤砧声中延续至今。

苗族饰品,承载着丰富的苗族文化记忆。如何让它不再是遥不可及的抽象符号,在当代语境下,如何既保留文化内核,又创新表达形式、推动产业化发展?张晓正借助数字技术与网络平台寻找答案。

在贵阳市观山湖区,张晓团队的三十多名年轻人正在这里繁忙工作。他们运用最新AI技术进行产品创新设计;借助数字技术制作兼具时尚感与科技感的宣传视频;通过短视频、直播等形式推广、销售银饰。“数字科技+非遗”创新模式,让传统银饰重新焕发迷人光彩。

2014年以来,张晓团队创新研发出583个品目的非遗创新产品,成功将传统纹样与现代审美结合。集研发、生产、销售于一体的全产业链体系,带动贵州苗族银

匠、绣娘就业3000余人。

创新给非遗注入的生命力,格外强劲。除了已在马来西亚运行的实体店,今年下半年,张晓团队还将在法国、日本建立实体店进行运营。相信在不久的未来,那些藏在细节里,既有文化根脉又有情感共鸣的非遗苗族银饰,在国际市场上,肯定能占据独一无二的位置,让世界通过一件银器就摸到中国文化的心跳。

Niangb Qeef Dongb Naif dol Hmub dol Gud nongf ghend nongf niangb bangf jox fangg Dlib Jangl, maix ib laib vangl zaid Hmub dib nia hlieb nangx hlieb bit gol ait——Mal Liol, laib vangl gib diongb sangs sangs seis maix ghet xangs dib nix. Maix dlob bat not hniut gid dad yangx. Laib vangl maix ib bat yaf juf not zaid, maix ib bat dlob juf not zaid dib nix dot das dot xangf, maix laib nangx bit gol ait “vangl dib nix”. Niangb diot zaid ghangb lox gib diongb, dib nix bet dinb dinb dangb dangb, gol nins maix dlob bat hniut nangb laib ghab daib vangl nongd.

Dol lob bil Gax hxenk dios zaid Hmub dib dol hmub jangd nix hsat hniongd bil bangf liex gheb. Dliof dul dol vib nix mais lol, diangd not gad dliof ghax qangb gax hxenk diot liul bis bangf dol khangd khangd, ait neend jef ait jangx dol hxenk nix. L “hsangb dib bat lis jangx jox,

hsangb gax wang dlioif jangx hxenk” dol lob bil nongd, ait dol hxenk nix yud mongl yud mais, dail hdi nangs hfab hlat, nenk hlat dol gheb gid ait ax maix gid dait.

Hxot nangd, ait hmub jangd nix dol lob bil sul det nix mangs liangl bangf ghab lil sail jangx zaid Hmub bangf jox wangb hli-eb, niangb diot laib vangl Mal Liol bangf laib kheib nix xit xangs leit xangf nongd.

Zaib Hmub bangf dol hmub jangd nix, baib bib zaid Hmub dol naix nins sangs lul sangs ghot. Ait deis ait nenx jangx dol hmub jangd ngit ax buf hsenk ax gos ngit dax nend, niangb diot deis diel nangx hniut nongd, ait deis gangf gos dol ghab lil bangf laib hniub yenx, dail ait jangx dol gheb gid hvib, ait jangx liex gheb hlieb dax nend? Zangb Xaox xent xent ed dol lob bil hvib sul dol wangx lof lol vangs laib hvib de-

jangd nix nongd vel ait vel vut vut.

Gangl hniut 2014 id dax, Zangb Xaox laib tuaif duid cangd xenb xit jangx 583 laib hfiid gid bangf feib yif caix pinx hvib, ghuk sangs lul sangs ghot dol bangx xit sul diel nangx hniut hvib nongd bangf ghab mais diot jus gid. Ghuk jangx nenx hsent, xit jangx, mail hut niangb jus gid bangf dol lob bil, dliof niangs Guid Zeb zaid hmub dol ghet xangs nix, dol wid niangb ait hmub 3000 not naix dol gheb ait, dot dlas dot xangf dax.

Dol lob bil gid hvib baib feib yif maix dliangl maix ves dax, jongt diub jongt jid. Ax hsait Max Laif Xib Yad bangf laib zaid mail hut niox, hniut nongd bangf ghab guf hniut, Zangb Xaox bangf tuaif duid dail niangb Faf Gof, Rif Benx tid maix zaid mail hut lol ait zangt. Bib hsait ax ed not xus lax, vik niangb gid mongl gid yut gd niangb seis maix dol ghab lil zaid Hmub dail maix dongx hvib dongx niangs bangf zaid Hmub dol hmub jangd feib yif, niangb diot dol xangx ghab dut fangb dab gid niangs maix nangx maix bit jul, baib ghab dut fangb dab dol naix ngit bongf dol hmub jangd niangb nongd ghab hsenk gol bib Zongb Gof Wenf Huad bangf laib diu, hnangd gos bib Zongb Gof naix not bangf jox hvib.

KGENL BIENL MAX QAMT

(Kgus Sih Sedp Meix)

从军行(全诗七首)

一
烽火城西百尺楼,
黄昏独上海风秋。
更吹羌笛关山月,
无那金闺万里愁。

二
琵琶起舞换新声,
总是关山旧别情。
撩乱边愁听不尽,
高高秋月照长城。

三
关城榆叶早疏黄,
日暮云沙古战场。
表请回军掩尘骨,
莫教兵士哭荒荒。

四
青海长云暗雪山,
孤城遥望玉门关。
黄沙百战穿金甲,
不破楼兰终不还。

五
大漠风尘日色昏,
红旗半卷出辕门。
前军夜战洮河北,
已报生擒吐谷浑。

六
胡瓶落膊紫薄汗,
碎叶城西秋月圆。
明敕星驰封宝剑,
辞君一夜取楼兰。

七
玉门山嶂几千重,
山北山南总是烽。
人依远戍须看火,
马踏深山不见踪。

Edl
Dangc peeuk xingc siip pangp begs xigt,
Labp menl dogc qak tup lemce heit.
Diigx Qangh xuip kgal Nyanl Guanh Sanh,
Douv nyenc sais liangj jenl yanc lial.

Niyh
Bic bac yingh xepn taot soh meik,
Bens lis kgal kueek Guanh Sanh kgaov.
Yip naal sais lonh nyaml kgeis ledp,
Nyanl tup pangp pangp jiuv xingc yais.

Samp
Bav wiic xingc biinl kgaov mant wangi,
Jodx nyaemv mas keep jal sagx jangy.
Jouc wul saip jony mogl lags xepn,
Bix saip bienl max nees senl wangi.

Siih
Munc laox Qenh Haix dengc jenc nuii,
Xingc dogc liai guingy Wil Menc Guanh.
Keep mant begs jangy gkemk kgugs kuedp,
Kgeis piengk Louc Lanc bens kgeis jony.

Ngok
Bianc keep bungy lemce nyedc douc dengv,
Jic yak liuns jodx ugs dol jangy.
Bogx kgunv dianl heeup bagl Tiaooc Hoc,
laengx Lebc sabp soh Tux Wil Hunc.

Liogc
Biingc Huc biecd gkinp suiv max lail,
Xingc siip Cuil Yeeq nyaml tup donc.
Sungp wul dianl touk sibs miax wangi,
Liic bail il nyaemv aol Louc Lanc.

Tedp
Jenc xeenp Wil Menc mieengc sinp boul,
Bagl Jenc namc jenc digs dancg peek.
Nyenc nyaoh liai xus menh guingy buil,
Max laos longl yaeml gkongp nuv yings.

(文:[唐]王昌龄 翻译:姚仕威 译审:潘永荣)

文学欣赏

侗文·汉文对照

Saml Ndil Miz Hoc Bux Waanz Anl

善有善报

很久以前,有一个农家的孩子,因家徒四壁,供不起他读书。但这个孩子渴望读书,在离家十里以外有个私塾,他便到学堂附近的山上搭个棚子,住在里边,每天边放牛边听课。他生活非常艰苦,在棚子里用一节竹筒当水缸盛水,每天他都看见竹筒边有一个大蛤蟆。从此,他每天都拿吃的喂那只大蛤蟆。

按照私塾的规定,每年正月十五开学,九月十五考试。对刚启蒙的学生不收学费,若考试合格,来年必须交学费。第一个学期考试,他考试合格了,这就意味着第二个学期要交学费才能听课,但哪里有钱交学费呢?孩子越想越难过,便自己暗地对蛤蟆说:“今天是我最后一次给你喂食了,从明天起,我们永远分别了。”说罢,他两眼流泪,涕泣不止。这时,大蛤蟆突然说话:“你为什么这样伤心?请你把情况详细告诉我,我自有办法帮你解决。”孩子听大蛤蟆说话很高兴,便一口接一口地喂饭给蛤蟆,大蛤蟆吃完饭便从嘴里吐出一锭白银来。

第二年春天开学,这孩子不再愁学费,他继续努力读书。有一天,孩子去找野菜,他走到一块水田边,田水汪汪,他无意中发现水中有一片叶子爬满了蚂蚁,蚂蚁随时有掉进水里淹死的危险。孩子心地善良,想救救蚂蚁,他便拿一根长茅草,一头搭在蚂蚁爬的树叶上,另一头搭在田坎上,过不了多久,蚂蚁全部爬到田坎上。

几年的求学苦旅就要结束了,期终考试已经到来。他在考试时,考卷上“馬”字下面的四点少写了一

点。按理多一点少一点都是不合格的,但少写的一点,有个蚂蚁站着不动,监考官曾三次把蚂蚁赶开,那蚂蚁还是三次来补上,监考官看到这种情况,只好向主考官说:“这孩子有份功德,‘馬’字少写那一点被蚂蚁补上了,让他考取吧!”

这个孩子考取秀才后回到家乡,为人谦虚谨慎,吃苦耐劳,为家乡民办很多好事,受到人们的尊重和信任。

Meanhxaux,lix xoix legnis raanz guehmeeuz ndeeul,raanz hoc,songs deel bail doh sel miz ndaix,damx xoi legnis nix maai ic doh sel dazraixa. Liez raanz deel xiblail ij ronl ix ndanl raanzsel ndeeul,deel xih bail heenz ndanl raanzsel deel dangc ndanl diangz ndeeul,baaix ngonz bail jiezdell dingz daez duez dingz nyiel buxsail soonl sel. Deel indianlgnzon leeuw hoc,qy us ndael diangz deel aul mbangs faixfaiz ndeeul gueh ndanl jangl ramx,deel ronl duezgazwuh ndeeul ngonzngonz doc qyus heenz hoh mbangs deel. Gvaslangu gl deel xih baaix ngonz doc aul haux bail geal duezgazwuh deel.

Il ih raanzsel,baaix bil ndianxiangl xibhac haail yoz,gu cnguad xibhac kaejsiq.Dois gaais bux xauax mal xiof deel miz rib xeenz,xax gvas ndaix kaejsiq,billangl xih maic jiaoy xioffeiq.Gaais xiofqi ndux deel kaejsiq,hofgef bai,dangcnix,gaais xiofqi

duezmod xih haz dogt bail ndael ranix deel leeuw bai. Xoix legnis deel saml ndil,jaiz jaus jongs duezmod deel. Deel xih bail ral ndaix sanc haz raizraiz ndeeul,jauc ndeeul xos genz mbaelfaix duezmod baanh deel,jauc ndeeul xos genz hanznaz,miz sauh laez naanz,leeu xangs duezmod doc baanh mal genz hanznaz deel leeuw bai.

Doh sel jic bil ies, xih haz saadbyaill bai, damx kaejsiq ies xih haz daausbail raanz bai. Ngonz kaejsiq deel, sel Has baizzaux,baailac xeli “max” deel lix sis diamc, damx deel seeuc raaiz deeme ndeeul. Il laixlih, dol deeme ndeeul laez seeuc deeme ndeeul doc miz hofgef, damx deeme deel seeuc deel, lix duezmod ndeeul nduul jiezdell miz saangc, baussal ximl siqjanq deel gvaadt duezmod deel osbil saaml daaus, duez deel saaml daaus doc daaus mal nduul jiezdell, baussal ximl ronl dangenix, gal ndaix ri angz buasajac nauz: “Xoix legnis nix lix fans gungydef nix, rdanl sel nix seeuc deeme ndeeul doc joz duezmod mal dimz, haec deel gvaat bail bai.”

Xoix legnis deel kaoj ndaix xiupxaiz daaus bail dangz beangzgau, guehwenz samlgaangs samlsoh, dois leeuxjongs leeuw ndil, dis wenbeangz baans sians miz neh waanz anl, leeuwoz doc jingsings deel.

九十九白牍

九十九白牍

九十九白牍,
上面有什么?
上面有文字。
六十六黄牍,
上面刻什么?
上面刻文字。
三十三黑牍,
由什么主宰?
由墨水主宰。

九十九白牍,
是谁来制作?
是谁人获得?
支嘎阿鲁制,
举奢哲所得。

六十六黄牍,
是谁来制作?
是谁人所得?
支嘎阿鲁制,
阿迈妮所得。

三十三黑牍,
是谁来制作?
是谁人获得?
支嘎阿鲁制,
洛赛珠所得。

古彝风歌

侗文·汉文对照

寓言故事

布依文·汉文对照

[来源《布依语基础教程(课外读本)》 中央民族大学出版社 译审:王正直]